



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYIGASH · 玛玛尔 2

וילקט יוסף את כל הכסף הנמצא בארץ מצרים...

“约瑟（יוסף）收集了所有银子”



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayigash/2/

1 וילקט יוסף את כל הכסף הנמצא בארץ מצרים ויבא יוסף את הכסף ביתה פרעה. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **שלש מטמוניות הטמין יוסף. אחת נתגלה לקרח ואחת נגלה לאנטונינוס. ואחת גנוזה לצדיקים לע"ל** [לעתיד לבוא].

“约瑟（יוסף）收集了埃及地所有找到的银子，约瑟把银子带进法老（פרעה）家中。”我们的贤哲（愿其记忆蒙福）说：“约瑟藏起了三处宝藏。一处显露给可拉（קרח），一处显露给安东尼努斯（אנטונינוס），还有一处为义人留存着，直到未来的时代。”

ולהבין זה הנה כתיב אור זרוע לצדיק וידוע דהיינו בחי' אור קדמא דהוה נהיר מסייפי עלמא עד סייפי עלמא דגניז קוב"ה [קודשא בריך הוא] **לצדיקיא.**

要明白这一点，经文写道：“光为义人而播种。”众所周知，这就是原初之光（אור קדמא, Or Kadma' ah）的层面；它曾从世界的一端照耀到另一端，后来 קוב"ה 将它收藏起来，留给义人。

2 וענין הגניזה הזאת יובן דהנה בעבודת ה' ימצא ב' בחי' ומדרגות באהבת ה'. הא' הוא בחי' האהבה הנולדת ונמשכת מן ההתבוננות בגדולת אוא"ס [אור אין סוף] **ב"ה כשיעמיק בשכלו ברוממות גדולתו ית' יולד מזה התפעלות בתשוקה והתלהבות אליו ית' כי לפי שכלו יהולל איש שהמדות נמשכים אחר השכל וההתבוננות.**

这番收存的含义，可以这样理解：在事奉 ה' 的过程中，存在着两种层面和等级的爱 ה'。第一种，是由观照无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）（愿祂受祝福）的伟大而生、并由此引发的爱：当人以理智深入思量祂（愿祂受祝福）的崇高伟大时，便由此生出对祂的渴慕与炽热，愿祂受祝福；因为“人按自己的理智而受称赞”，情感属性（מדות, middos）随理智和观照而起。

אהבה זו היא בחי' הולדה חדשה שנמצאת מחדש ע"י השכל וההתבוננות.

这种爱属于一种新生，是借着理智和观照而重新产生的。

3 ויש בחי' ב' באהבה והוא הנק' אהבה מסותרת שהיא האהבה שיש בטבע תולדת הנפש האלקית שהיא חפצה בטבעה להתכלל בא"ס ב"ה שהוא מקורה ושרשה

爱还有第二个层面，称为隐藏之爱（אהבה מסותרת, ahavah mesuteres）：这种爱存在于源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）的先天本性之中；这灵魂本性上渴望融入那位蒙受祝颂的无限者（אין סוף, Ein Sof）之中，因为祂是它的源头和根源。

אלא שהיא אצלו בחי' העלם והסתר גדול ויציאתה אל הגלוי הוא ע"י התבוננות כמ"ש בתניא

然而，在人里面，这种爱处于极深的隐蔽状态；它显露出来，是通过默想，正如《Tanya》（תניא）所写。

ונמצא כשיוצאת אל הגלוי ע"י ההתבוננות אין זו הולדה חדשה מן השכל ממש שממנו נולדה האהבה שהרי אהבה זו כבר היתה מתחלה בנפש' רק שהיתה בהעלם וע"י ההתבוננות יצתה מן ההעלם אל הגלוי.

由此可知，当这种爱通过默想显露出来时，它并非真正由理智新生出来、仿佛是由理智所生的；因为这种爱从一开始就已存在于他的灵魂中，只是处于隐藏状态，而默想使它从隐藏中显露出来。

4 וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] **נכנס יין יצא סוד. פי' סוד הוא בחי' אהבה מוסתרת הנ"ל ויציאת' [ויציאתה] אל הגלוי הוא ע"י ההתבוננות הנק' בשם יין יינה של תורה כו'.**

这就是我们的圣贤（愿其纪念蒙福）所说：“酒入而秘密出。”解释是：“秘密”（סוד, sod）指前面提到的隐藏之爱这一层面；它显露出来，是通过沉思，而沉思被称为“酒”，也就是“妥拉之酒”，等等。

ובאמת מעלת ומדרגת אהבה זו המסותרת היא גדולה ורבה מבחי' האהבה הנולד' מהתבוננות הנ"ל. אף שזו היא הולדה חדשה וזו אינה התחדשות גמורה אעפ"כ [אף על פי כן] **שרשה נעלה יותר כו'.**

事实上，这隐藏之爱的价值与层次，远高于由前面所说的沉思而生的爱。虽然那一种爱是新生的，而这一种爱并非全然新生，但它的根源却更为崇高，等等。

ואהבה הנולדה מהתבוננות היא למטה ממנה במדרגה רק שלא נשפלה כ"כ [כל כך] **כמו אהבה הנ"ל המסותרת כו'.**

由沉思而生的爱，在层次上低于它；只不过，它没有像前面所说的隐藏之爱那样，降得那么低，等等。

(וכמ"ש בתניא שבחי' אהבה מסותרת כשיוצאה אל הגלוי נק' אה"ר [אהבה רבה] שלמעלה מאהבת עולם שמבחי' ההתבוננות כו' וע' מ"ש לקמן ע"פ חכלילי מענין אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם]).

（正如《Tanya》（תניא）所说，隐藏之爱显露出来时，称为伟大的爱（אהבה רבה, ahavah rabbah），它高于永恒之爱（אהבת עולם, ahavas olam）；后者来自沉思这一层面，等等。又请参看下文《Torah Ohr》（תורה אור）中关于“Chachlili”[经文]所说的，那里谈到伟大的爱与永恒之爱。）

והנה בחי' ומדרגת יוסף הצדיק עליון הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] המסותרת שיש בכל נפש מישראל ששרשה גבוה מאד נעלה שזהו בחי' יוסף שהוא בחי' יסוד דהיינו בחי' י' סוד כו'.

现在，至高的义人（צדיק, tzaddik）约瑟（יוסף）的层次与地位，就是每个以色列灵魂中那隐藏的伟大之爱这一层面；它的根源极其崇高。这正是约瑟这一层面：他对应于根基（יסוד, Yesod），也就是字母 י (yud) [与] סוד这一层面，等等。

וזהו פי' אור זרוע לצדיק שהוא בחי' אור קדמאה שגנזו לצדיקים. ואור קדמאה הוא בחי' אה"ר [אהבה

רבה] הנ"ל שהיא למעלה מעלה מבחי' אה"ע [אהבת עולם] הנק' ג"כ אור

这就是“光为义人所播种”的解释：这指的是原初之光这一层面，即 ה'为义人所珍藏的光。原初之光就是前面所说的伟大之爱这一层面，它远远高于永恒之爱这一层面；永恒之爱也被称为“光”。

(כי אור הוא בחי' חסד ויש חסד עולם והוא בחי' האהבה הנמשכת מן השכל אבל אור קדמאה הוא בחי'

אה"ר [אהבה רבה] שלמעלה מהשכל ונלקחה מבחי' רב חסד וחסדי מאתך לא ימוש כו')

(因为光属于慈爱（חסד, Chesed）这一层面；有永恒之慈爱（חסד עולם, chesed olam），它对应于从理智引发的爱。但原初之光属于伟大之爱这一层面，它超越理智，取自“丰盛的慈爱”这一层面，也取自“我的慈爱不会从你身上撤去”，等等。)

אלא שגנזו לצדיקים בבחי' יוסף צ"ע [צדיק עליון] וממנו נזרע בכל א' מישראל בחי' אהבה הנ"ל אלא

שהיא מסותרת בבחי' גניזה וסוד והעלם ונכנס יין יצא סוד כנ"ל:

只是，将它为义人珍藏起来，安置在约瑟这位至高义人的层面；并从他那里，将前面所说的爱这一层面播种在每一个以色列人心中。只是，这爱隐而不显，处于珍藏、秘密与隐匿的状态；正如前面所说：“酒入而秘密出。”

5 ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ג"כ מ"ש בזהר תרומה (דקס"ו ע"ב ודקס"ז ע"א) האי אור זרע לי' קוב"ה [קודשא בריך

הוא] בגינתא דעדנוי ע"י דהאי צדיק דאיהו גננא דגינתא ונטל להאי אור זרע ליה זריעה דקשוט כו'

依此，也就能明白《Zohar》（זהר）在〈Terumah〉（第166b叶及第167a叶）所说：「קודשא / קב"ה ה'」 (Kudsha Brich Hu) 将这光播种在祂的伊甸园中，借着这位义人（צדיק, tzaddik）——他是园子的园丁；他取了这光，将它播下，作真实的播种，等等。」

ובגלותא גנתא לא עאל ביה גננא. וההוא אור דאיהו זרוע תדיר עביד איבין ומינין ומגרמיה אזדרע

כקדמיתא.

「流亡期间，园丁不进入园中。那被播下的光不断结出果实和各种类别，并自行再次播种，如同起初一样。」

ופי' גנתא הוא בחי' המשכת הקו"ח [הקו וחוט] ממל' דא"ס שהוא ראשית הקו עד סיומו נק' הכל בחי'

גנתא שהוא בחי' מל'.

「园子」的含义是：从无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权（מלכות）引下光之线（קו, kav）与细线——此处的王权是光之线的起点——直至光之线的终点；这一切都称为「园子」，而这就是王权的层面。

(ע' [עיינ] במק"מ [במקדש מלך] בזהר פ' בא ד' ל"ה ע"א בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] בפ"י בחד צדיק כו'. דזרע בגנתא כו' ע"ש)

(参见《Mikdash Melech》(מקדש מלך)对《Zohar》〈Parshas Bo〉第35a叶的注释，其中引述拉比·哈伊姆·维塔尔 (רבי חיים ויטאל) 对「一位义人 (צדיק)」等语的解释：「他在园中播种」等。参见该处。)

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מה הגן צריך לעדור ולהשקות ולזמור שהוא בחי' עבודת הבירורים שזה נעשה ע"י יוסף הצדיק.

正如我们的先贤 (愿其纪念蒙福) 所说：「园子需要翻土、浇灌、修剪。」这就是精炼 (בירורים, birurim) 的事奉层面；这项工作是由义人约瑟完成的。

והנה כמו בארץ הגשמית יש ב' מיני צמיחה הא' התבואות הנזרעים מדי שנה ועולים וצומחים. 现在，正如在有形的土地上有两种生长：第一种，是每年播种、随后长出并生长的庄稼；

6 והב' הם הנק' ספיחין דהיינו מה שצומח מאיליה שלא נזרע עכשיו כלל אלא מן הזריעה שנפל בה מכבר כו'. והם הנק' ספיחא דארעא דמקיימי ארעא שעיקר קיום הארץ הוא ע"י הספיחין.

第二种是所谓的自生后长之物 (ספיחין, sefichin)，也就是自行生长的东西，并非此时新播种，而是来自早先落入其中的种子，等等。这些也被称为“土地的自生后长之物养育土地”；因为土地主要是藉着这些自生后长之物得以维系。

7 וכך נמצא למעלה בארץ העליונה הנקרא גנתא ב' בחי' ומדרגות אלו דהיינו בחי' המשכות הנמשכות בה בבחי' זריעה כמ"ש אור זרוע כו'

同样，在上界称为“园圃”的土地中，也有这两种层面和等级；也就是说，有以播种的方式向其中引入的流注，正如经文所说：“光被播种”，等等。

ויש בחי' שגדילים בה מבחי' ספיחין דהיינו ממה שנזרע כבר כו' 其中还有一种层面，是如同余苗般生长的；也就是说，它来自早已播下的种子，等等。

והספיחים אף שאין זה ענין התהוות והמשכה חדשה ממש רק שהוא בחי' גידול ממה שהיה בעולם בהארץ עכ"ז [עם כל זה] יש בו מעלה יתירה ששרשו גבוה ביותר

至于这些余苗，虽然这并非真正有新的存在产生、也并非有新的流注，不过只是原本隐没在土地中的事物生长出来；尽管如此，它仍有一项更大的优点：它的根源极其高超。

והוא כנ"ל בענין האהבה המסותרת כשיוצאת אל הגלוי הגם שאינו התהוות חדשה כמו האהבה הנולדה מההתבוננות עכ"ז [עם כל זה] שרשה גבוה יותר כו' ובחי' גלוי אהבה המסותרת זהו ענין הספחים שהארץ מוציאה צמחה מעצמה.

这正如上文所说的隐藏之爱：当它显露出来时，虽然不像由沉思而生的爱那样是新产生的，但它的根源却更高，等等。隐藏之爱的显露，就是余苗的含义；土地自行长出它的作物。

ומגרמיה אזדרע דהיינו מאותה האהבה שנזרע בה כבר שהיתה מסותרת כו' וזהו בחי' אור זרוע כו' “它由自身而播种”，也就是说，源自那份早已播种在其中、曾经隐藏的爱，等等。这就是“光被播种”的层面，等等。

(שנזרע כבר בנפש האלקית אבל האהבה הנולדת ונמשכת מההתבוננות הנק' אהבת עולם הוא כמשל הזריעה שזורעים עכשיו מחדש)

(它早已播种在源于^{הי'}的灵魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) 之中；但由沉思而生、从沉思中引出的爱，称为永恒之爱 (אהבת עולם, ahavas olam)，就譬如现在重新播下的种子。)

וכל זריעות אהבות אלו הכל הוא מבחי' יוסף הצדיק שנק' גננא דגנתא שממנו נמשך האור בבחי' מלי' הנק' גנתא (שהוא מקור נש"י [נשמות ישראל]):

这些爱的所有播种，全都来自义人 (צדיק, tzaddik) 约瑟 (יוסף, Yosef)，他被称为“园圃的园丁”；光由他引入王权 (מלכות, Malchus) 这一层面，而王权称为“园圃” (它是以色列灵魂的源头)。

8 וזהו ענין וילקט יוסף את כל הכסף כו' שהוא בחי' חסדים שכולם נמשכים בבחינת יוסף הצדיק

这就是“约瑟 (יוסף, Yosef) 收聚了所有银子”等话的含义：这是慈爱 (חסדים, chasadim) 的层面，它们全都在约瑟这位义人 (צדיק, tzaddik) 的层面中引降。

וכנ"ל בענין אור קדמאה דגנזי' [דגנזיה] לצדיקים שהוא נמשך בבחי' יוסף הנק' צ"ע [צדיק עליון] והוא גננא דגנתא שממנו נמשך בחי' אהבה מסותרת הנ"ל בכ"א [בכל אחד / בכל אחת] מישראל.

这也如上文所述，关于那为义人珍藏起来的原初之光：它在约瑟的层面中引降；约瑟被称为至高的义人，并且是“园中的园丁”，上文所说的隐藏之爱正是从他而引降到以色列每一个人身上。

וזהו ויבא ביתה פרעה הוא בחי' המלכות הנק' גנתא ועלמא דאתגליא שהוא מקור נש"י [נשמות ישראל].
וזהו ענין שלש מטמוניות הטמין יוסף כו'.

这就是“他把〔银子〕带进法老（פרעה）的家”的含义：这是王权（מלכות, Malchus）的层面，它被称为“园”和“显现之界”（עלמא דאתגליא, alma d' isgalya），是以色列众灵魂的源头。这就是“约瑟藏起三处宝藏”等话的含义。

דחנה ידוע בכתבי האר"י [האלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] **שהחסד** (מה"ח [מה' חסדים] הנמשכים בז"א והחסד שבת"ת [שבתפארת]) מתחלק לג' פרקין היינו השליש העליון הוא בבחי' העלם והסתר ונק' חסדים מכוסים וב' שלישי' [שלישיות / שלישים] מתגלין.

众所周知，根据阿里扎尔（האריז"ל）的著作，慈爱（חסד, Chesed）——即引入小面相（ז"א / זעיר, Z'ir Anpin）的五种慈爱（חסדים, chasadim），以及荣美（תפארת, Tiferes）中的慈爱——分为三个关节（פרקין, perakin），也就是三段：上面的三分之一处于隐蔽隐藏的状态，称为“被遮蔽的慈爱”（חסדים מכוסים, chasadim mechusim）；下面的三分之二则显露出来。

והיינו ענין ג' מטמוניות הנ"ל ששנים נתגלו שהם ב' שלישים המתגלים. והשליש עליון שהוא בחינת חב"ד [חכמה בינה ודעת] **שבו הוא מכוסה ונעלם ויתגלה לצדיקים לע"ל** [לעתיד לבוא] **וכמ"ש אור זרוע לצדיק**

这就是上文所说三处宝藏的含义：其中两处显露出来，指的就是显露的两段。上面的一段，即其中智慧（חכמה, Chochmah）、理解（בינה, Binah）和认知（דעת, Daas）的层面，则被遮蔽、隐藏起来；它将在来世显露给义人，正如经上所说：“光为义人所播种。”

והיינו ענין בחי' אור קדמאה שגגזו לצדיקים כו' וכל זה הטמין יוסף שהוא בחינת יסוד שבו נמשכים החסדים הנ"ל. וכנודע ליי"ח [ליודעי חן]

这就是那为义人珍藏起来的原初之光这一层面的含义，等等。约瑟把一切都藏起来，因为他是根基（יסוד, Yesod）的层面，上文所说的慈爱正是在其中引降的；这为通晓隐秘智慧者（יודעי חן, yod' ei chen）所熟知。

(אפ"ל [אפשר לומר] ג"כ דחסדים מכוסים ומגולים הם בחי' אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם] הנ"ל. וזהו וילקט יוסף את כל הכסף הן חסדים המכוסים הן המגולים.

（也可以说，被遮蔽与显露的慈爱，分别是上文所说的广大的爱（אה"ר, ahavah rabbah）与永恒之爱（אה"ע, ahavas olam）。这就是“约瑟收聚了所有银子”的含义：包括被遮蔽的慈爱，也包括显露的慈爱。

**והכל הביא ביתה פרעה שמתגלים ביחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]. עוד י"ל [יש לומר] פרעה ל' [לשון] פריעה
שע"י פריעה מתגלים ג' פרקי חסד כנז' [כנזכר] בע"ח [בעץ חיים] והכל א'.**

他把这一切都带进法老之家，因为它们在“小面相与女性一方”（**נוקבא**, Nukva; 女性一方/王权）的结合中显露出来。还可以进一步解释：“法老”（Paroh）一词与揭开（**פריעה**, periah）有关，因为正如《Etz Chaim》（**עץ חיים**）所说，通过揭开，慈爱的三个关节便显露出来；两种解释归于一事。）

**ועמ"ש בזהר בלק (ד' ר"ד) בענין בקר דיוסף דלשם מבואר ג"כ דאור קדמאה הנ"ל נמשך בבחי' יוסף
ודוד אתקין ל' חופאה כמ"ש בקר אערך לך ואצפה.**

又请参看《Zohar》（**זהר**）Balak篇（第204叶）中关于“约瑟（**יוסף**）的早晨”的论述；那里也解释说，上文所说的原初之光被引降到约瑟这一层面，而大卫（**דוד**）为它预备了华盖，如经文所说：“早晨，我要为你陈明[它]，并加以覆盖（**ואצפה**, va' atzapeh）。”

והוא ענין וילקט יוסף את הכסף ויבא ביתה פרעה והמ"י [והמשכיל יבין].

这就是“约瑟收聚银子，把[它]带进法老的宫中”这句话的含义。明白的人自会明白。

**ועמ"ש במ"א ע"פ וימינך מקרב חיקך כלה דהענין שיתגלו החסדים מכיסויים יסוד דאימא כו'. ואפ"ל
[ואפשר לומר] ג"כ דפ"י כסף הנמצא באמ"צ [בארץ מצרים] הם חסדים מכוסים ובארץ כנען הם חסדים
מגולים:**

又请参看别处对[经文]“你的右手从你怀中消灭[他们]”的论述：其含义是，慈爱属性（**חסדים**, chasadim）应当从其遮蔽之处——母亲（**אימא**, Imma）的根基（**יסוד**, Yesod）——显露出来，等等。也可以说，“在埃及地发现的银子”指被遮蔽的**חסדים**，而“在迦南地”则指显露的**חסדים**。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayigash/2/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok